



Treaty Series No. 54 (1962)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway

extending to the Federation of Rhodesia
and Nyasaland the Convention for the Avoidance
of Double Taxation and Prevention of Fiscal Evasion
with respect to Taxes on Income, signed at
London on May 2, 1951

Oslo, October 12, 1961

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1962*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY EXTENDING TO THE FEDERATION OF RHODESIA AND NYASALAND THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT LONDON ON MAY 2, 1951

No. 1

Her Majesty's Chargé d'Affaires at Oslo to the Norwegian Minister for Foreign Affairs

British Embassy,

Your Excellency,

Oslo, October 12, 1961.

I am instructed by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway for the avoidance of Double Taxation and Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, signed at London on the 2nd of May, 1951.⁽¹⁾

I have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that, in accordance with the provisions of Article XX, the above mentioned Convention should be extended to the Federation of Rhodesia and Nyasaland in the manner, subject to the modifications, and with effect from the dates specified in the Annex to the present Note.

If the foregoing proposal is acceptable to the Norwegian Government, I have the honour to suggest that the present Note, together with its Annex, and Your Excellency's reply to that effect, should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, &c.

W. S. LAVER
(Chargé d'Affaires).

ANNEX

I. Application

- (1) The said Convention as modified by the present Annex shall apply
 - (a) as if the Contracting Parties were the Government of Norway and the Government of the Federation of Rhodesia and Nyasaland;
 - (b) as if the taxes concerned in the Federation of Rhodesia and Nyasaland were the income tax, supertax and undistributed profits tax; provided

⁽¹⁾ "Treaty, Series No. 85 (1951)", Cmd. 8367.

that for the purposes only of the application of paragraphs (2) and (3) of Article XVI the taxes concerned shall include the territorial surcharges charged in Northern Rhodesia, Nyasaland and Southern Rhodesia; and

- (c) as if references to "the date of signature of the present Convention" were references to the date of the Exchange of Notes to which the present Annex is appended.

(2) When the last of those measures shall have been taken in Norway and in the Federation of Rhodesia and Nyasaland necessary to give the present extension the force of law, in Norway and in the Federation respectively, the present extension shall have effect—

- (a) in Norway, for the taxable years beginning on or after the first day of January, 1960; and
- (b) in the Federation of Rhodesia and Nyasaland as respects tax for the year of assessment beginning on the first day of April, 1960, and for the subsequent years of assessment.

(3) The Government of Norway shall inform the Government of the United Kingdom in writing through the diplomatic channel when the last of the measures necessary, as indicated in paragraph (2), have been taken in Norway. The Government of the United Kingdom shall inform the Norwegian Government in writing through the diplomatic channel when the last of the measures necessary, as indicated in paragraph (2), have been taken in the Federation of Rhodesia and Nyasaland.⁽²⁾

(4) The present extension shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Parties may, on or before the 30th day of June in any calendar year not earlier than the year 1962, give to the other Contracting Party through the diplomatic channel written notice of termination and in such event the present extension shall cease to have effect,

- (a) in Norway: as respects taxes charged in respect of any taxable year next following the calendar year during which the notice is given;
- (b) in the Federation of Rhodesia and Nyasaland: as respects taxes charged for any year of assessment beginning on or after the first day of April in the calendar year next following the date of such notice.

II. Modifications

The said Convention shall, for the purposes of the extension to the Federation of Rhodesia and Nyasaland, apply with the modifications that

- (a) In Article VI (1) (a) for the words "shall be exempt from United Kingdom surtax" there shall be substituted "shall be exempt from Federal supertax", and in Article XVI (2) for the words "the United

⁽²⁾ By notification dated April 2, 1962, the United Kingdom Government informed the Norwegian Government that these measures had been taken in the Federation of Rhodesia and Nyasaland.

By a similar notification dated May 25, 1962, the Norwegian Government informed the United Kingdom Government that the necessary measures had been taken in Norway.

Kingdom profits tax" and "the profits tax" there shall be substituted "the Federal undistributed profits tax" and "the undistributed profits tax" respectively;

- (b) Article IX shall apply to remuneration including pensions paid by, or out of funds created by, the Government of each of the Territories constituting the Federation of Rhodesia and Nyasaland to any individual in respect of services rendered to that Government in the discharge of governmental functions as it applies to similar payments by, or out of funds created by, the Governments of the Federation;
- (c) In Article XVII (2) for the words "in the case of Norway, the Ministry of Finance and Customs", there shall be substituted "in the case of Norway, the Ministry of Finance and Customs or its authorised representative".

No. 2

*The Norwegian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Chargé d'Affaires at Oslo*

Det Kgl. Utenriksdepartement,

Herr Chargé d'Affaires,

Oslo, 12. oktober 1961.

Jeg har den ære å erkjenne mottakelsen av Deres note av i dag av følgende innhold:

"Jeg har den ære, etter instruks fra Hennes Majestet's Utenriksminister, å henvise til Overenskomsten mellom Regjeringen i Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Norges Regjering til unngåelse av dobbelt-beskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til inntekts-skatter, undertegnet i London 2. mai 1951.

Jeg har den ære å foreslå på vegne av Regjeringen i Det forente kongerike at ovennevnte overenskomst blir utvidet, i samsvar med bestemmelsene i artikkel XX, til å gjelde Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland på den måte, med forbehold om de innskrenkninger, og med virkning fra de datoer som er spesifisert i vedlegget til denne note.

Hvis det foranstående forslag er akseptabelt for Norges Regjering har jeg den ære å foreslå at nærværende note med dens vedlegg, og Deres Eksellenses positive svar skal ansees å utgjøre en avtale om denne sak mellom de to regjeringer".

Til svar har jeg den ære å meddele at Norges regjering aksepterer foranstående forslag og er enig i at Deres note med dens vedlegg og nærværende svar skal utgjøre en avtale mellom de to regjeringer.

Jeg benytter anledningen til å fornye overfor Dem forsikringen om min høyeste aktelse.

HALVARD LANGE.

VEDLEGG

I. Anvendelse

(1) Den nevnte overenskomst skal, med de innskrenkninger som følger av nærværende vedlegg, anvendes

- (a) som om de kontraherende parter var Norges Regjering og Regjeringen i Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland;
- (b) som om de omhandlede skatter i Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland var inntektsskatt, tilleggsskatt og skatt på ikke utdelt utbytte ("the income tax, supertax and undistributed profits tax"), dog således at når det gjelder anvendelsen av punkt 2 og 3 i Artikkel XVI skal de omhandlede skatter inkludere territoriale tilleggsskatter som oppkreves i Nord-Rhodesia, Nyasaland og Sør-Rhodesia; og
- (c) som om henvisningene til "den dag da denne overenskomst er underskrevet" var henvisninger til dagen for den noteveksling som dette vedlegg knytter seg til.

(2) Når den siste av de forføyninger som skal gi denne utvidelse lovs kraft i Norge og i Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland er truffet henholdsvis i Norge og i Föderasjonen skal denne utvidelse ha virkning

- (a) i Norge for inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1960, og
- (b) i Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland for skatter for det ligningsår som begynner 1. april 1960, og for etterfølgende ligningsår.

(3) Norges Regjering skal skriftlig, ad diplomatisk vei underrette Regjeringen i Det forente kongerike når den siste av de nødvendige forføyninger som er nevnt i punkt (2) er truffet i Norge. Regjeringen i Det forente kongerike skal skriftlig ad diplomatisk vei underrette Norges Regjering når den siste av de nødvendige forføyninger som er nevnt i punkt (2), er truffet i Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland.

- (4) Denne utvidelse gjelder uten tidsbegrensning, men hver av de kontraherende parter kan på eller før den 30. juni i et kalenderår, men ikke før i 1962, ad diplomatisk vei sende den annen kontraherende part skriftlig oppsigelse, og i så fall skal denne utvidelse opphøre å ha virkning
 - (a) i Norge: for skatter for inntektsår som følger etter det kalenderår i løpet av hvilket slik underretning blir gitt;
 - (b) i Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland: for skatter for ligningsår som begynner på eller etter den 1. april i det kalenderår som følger etter datoen for slik underretning.

II. Innskrenkninger

Nevnte overenskomst skal, for så vidt angår utvidelsen til Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland, gjelde med følgende forbehold:

- (a) I artikkel VI (1) (a) skal ordene "skal være fritatt for tilleggsskatt (sur-tax) i Det forente kongerike" erstattes med ordene "skal være fritatt for føderal tilleggsskatt (Federal supertax)", og i Artikkel XVI (2)

skal ordene " den britiske selskapsskatt (profits tax) " og " den selskaps- skatt " erstattes henholdsvis med ordene " den föderale skatt på ikke utdelt utbytte (the Federal undistributed profits. tax) " og " den skatt på ikke utdelt utbytte (the undistributed profits tax) ".

- (b) Artikkel IX skal gis anvendelse på godtgjørelse, herunder pensjoner, betalt av regjeringen eller av fonds opprettet av regjeringen i hvert av de territorier som utgjör Föderasjonen Rhodesia og Nyasaland til en fysisk person for arbeid som er ytet i forbindelse med utförelse av offentlig tjeneste for denne regjering. Den får på tilsvarende måte anvendelse på utbetalinger fra Föderasjonens regjering og fonds opprettet av denne.
- (c) I Artikkel XVII (2) skal ordene " for så vidt angår Norge, betyr det Finans- og tolldepartementet " erstattes med ordene " for så vidt angår Norge betyr det Finans- og tolldepartementet eller dets befullmektigede representant ".

[Translation of No. 2]

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Note of today's date with the following contents:

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform you that the Norwegian Government accepts the foregoing proposals and agrees that Your Note with its enclosure and the present reply shall constitute an agreement between the two Governments.

I avail, &c.

HALVARD LANGE.

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE